

HÈSTA de las Seccions Despartamentalas de l' INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS



lo 9 de Mai de 2025 a Bordèu

CANTAS OCCITANAS

SUS LA LANA DE BORDÈU

*Canta de nau tradicionau gascona
Rondèu*

Sus la lana de Bordèu, i a **nau** pins
Sus la lana de Bordèu, i a **nau** pins

Repic : Vòli vir, vòli anar
Véser los pins com verdejan
Vòli vir, vòli anar
Véser los pins verdejar

Puïsh continuar damb :
sèt..., cinc..., tres..., un

SUS LA PUNTA DE L'ESPADA

*Canta de nau tradicionau
Branle bearnés de la Vath d'Aussau*

Sus la punta de l'espada, pòrti **NAU**

Pòrti **NAU**, pòrti jo,
Pòrti la mei bèr' arròsa
Pòrti **NAU**, pòrti jo,
Pòrti la mei bèra flor

Puïsh continhar damb :
SÈT..., CINC..., TRES..., UA

ESPERANZA - L'ARANESA

*Andrèu Minvielle e Marc Perrone
1978, Escotisha*

Pren lo pòrtavotz
Cap a gaucha, cap a dreta
Pren lo pòrtavotz
Shens vergonha, calandreta
L'alèn e lo jòc
Estacats au hons deu potz
Patchic e patchòc
Deu costat de Santa Crotz

Pren lo pòrtavotz
Per anar cercar paratge
Canta au pòrtavotz
Per anar aus empons d'atge
Sus los caminaus
De l'arrua tà la hont
Contes comunaus
De l'arriu dinc a l'empons

Soi anat dab la vesina
Dançar cumbia campesina
L'Aranesa, una latina
Parla gascon alegria
Minoritats en barralhas
A boca de nueit arrajan
Quan las vitas s'acabalan
A hum de calhaus, parpalhan

LOS TILHOLÈRS

P e M : Pierre Lesca (1729-1807)

1/ Avetz-vos vist los tilholèrs
Avetz-vos vist los tilholèrs
Quant son braves, hardits, leugèrs
Quant son braves, hardits, leugèrs
Hasent la promenade
Capsús Pèirahorada
En tirant l'aviron
Tot dret entà'u patron

**R : Tra, lalala lalala lalalala
Tra, lalala lalala lalala**

2/ Per promènar lo temps qu'ei bèth
Per promènar lo temps qu'ei bèth
Embarcatz-vos au nost' vaishèth
Embarcatz-vos au nost' vaishèth
La nosta governanta
Qu'ei beròja e charmanta
Per estar de París
Que sembla deu país

3/ Vienetz, daunòtas, si vos platz
Vienetz, daunòtas, si vos platz
Ací qu'èm d'aunèstes gojats
Ací qu'èm d'aunèstes gojats
Non cranhitz la galèrna
Ni lo vent de sobèrna
Dab nos qu'am Chatelièr
Lo brave tilholèr

4/ En arribant au Pont-Major
En arribant au Pont-Major
Quartier de Baiona la flor
Quartier de Baiona la flor
Deu haut de la tilhòla
Qu'an hèit la cabriòla
Deu haut de Panecaut
Qu'an hèit lo subèrsaut

5/ Puïsh en reprenent l'aviron
Puïsh en reprenent l'aviron
Que se'n van dret a Sent-Leon
Que se'n van dret a Sent-Leon
Ensenhar la joenessa
Per banhar dab hardiessa
Per aprèner com cau
A har lo subèrsaut

BÈTH CÈU DE PAU

*Cant tradicionau deu Bearn
André Darrichon (1849-1887)*

1/
Bèth cèu de Pau, quan te tornarèi véder
Qu'èi tant sofert despuish qui t'èi quitat
Si'm cau morir shens te tornar revéder
Adiu, bèth cèu, t'aurèi plan regretat
Qu'auri volut, Biarn, cantar ta gloèra
Mes ne poish pas car que soi tròp
malaut
Mon Diu, mon Diu !
Deishatz-me véder enquèra
Lo cèu de Pau ! Lo cèu de Pau !
Mon Diu, mon Diu !
Deishatz-me véder enquèra
Lo cèu de Pau ! Lo cèu de Pau !

2/
Ier qu'èri sol dens ma trista crampeta
A respirar lo parfum deu printemps
Quan tot d'un còp, ua praubia irongeta
Possa un gran crit e puish en medish
temps
Un esparvèr cor sus la beroïna
Ça'i, ça'i t'ac'i, jo ne't harèi pas mau
Rentra dehens, que parleram, praubina
Deu cèu de Pau ! Deu cèu de Pau !
Rentra dehens, que parleram, praubina
Deu cèu de Pau ! Deu cèu de Pau !

4/
Puïshque te'n vas, beròia messatgèra
Adiu ! Adiu ! Senti que vau morir
Car lo Bon Diu dens son sejoen m'apèra
Doman, dilhèu, non serèi mei ací
Puïshque te'n vas, vè te'n dens la
montanha
Vè har lo nid devath nòste portau
Qu'auràs de tot, tà tu e ta companha
Au cèu de Pau ! Au cèu de Pau !
Qu'auràs de tot, tà tu e ta companha
Au cèu de Pau ! Au cèu de Pau !

LA CANÇON DEL TALHIER

*Patrick Salinié (Peiraguda), 2004
en occitan deu Lemosin*

1/ I aviá lo Max, i aviá lo Pèire
Que l'apelaviem Birolet
I aviá l'Ahmed de Moissidièra
E lo Zezé de Sent Ginièrs
Del diluns al diven-dres
Per quatre sòus d'ennuèg
Trabalhaviem ensemble
Conhats coma deus lapins
Dins un mema clapièr,
Un mema clapièr

Lo Max parlava pas gaire
Lo Peire escotava pas
Ahmed m'apelava son fraire
Zezé se pintava lo nas
A la fin de decembre
Per un sòu de plaser
Nos anaviem ensemble
Trepas coma deus falords
Lo plancat de pinier,
Plancat de pinier

**Vira, vira, al bal dels obriers
Vira, vira, quò's la cançon del talhièr**

2/ I aviá los senhors de la dança
Que lèu condusian lor Margòt
Emb l'autoritat, la fisança
De qu'un mena son gabaròt
I aviá los que gaitavan
Aus solelhs vinadiers
Los autres que lampiavan
Ligats coma deus espics
Dins un mema palher,
Un mema palher

I aviá sustot totas las bèlas
De las fabricas de Sarlat
Que vironejavan entr'èlas
Per fin de culhir los gojats
Jos los uèlhs de lors maires
Vengudas s'assitar
E susvelhar los paires
Pegats coma deus mosquilhs
Al bar del sindicat, Bar del sindicat

3/ Avian quilhat davant la sala
 Per far s'amuser los nenets
 Un fotral de mast de cocanha
 Tan naut que traucava la nueit
 Mai qu'un albre de festa
 Mai qu'un albre de mai
 Creissia dins nòstra testa
 Tot parier coma s'èra
 Lo de la libertat, De la libertat

LOS AMORÓS

*Grop Nadau, 2010
 en occitan bearnés, Masurcà*

1/ Los amorós au monde son solets
 Non saben pas la calor ni lo hred
 Si ne'us vedetz pas ne son pas perguts
 Que son aqui drin mei a capsus

Cadun totun segur qu'ei portador
 De la gran umilitat de l'amor
 Que tot aquò n'ei qu'un praube luquet
 Que l'aute ei segur tròp plan tà d'eth

Que s'avançan sus lo camin
 Banhats de lutz dens lo matin
 E las pèiras que se'n sovienen
 Quan no'n voleràn pas parlar

Estonats d'aquèra claror
 Que se'us arraja de l'amor
 E las mans, tè, que se'n destiénen
 Tau bonur de s'arretrobar

Repic :

**Enquèra, enquèra
 Ne son pas istuèras...
 La la la la Lalala
 La la la la**

2/ Los amorós au monde son solets
 E qu'an besonh de's díser los secrets
 Com si deu còr volèn deishar la clau
 Entà partajar lo tròp de mau

Perqué s'assèder au bòrd de l'arriu
 Perqué getar aqueths cailhaus au briu
 Hicar l'amor a l'acès deus serments
 Qu'ei un còp jamei, un còp tostemps

Dinc a adara ne compta pas
 Tot purmèir còp, tot purmèir pas
 E que dançan la vielha dança
 Ua dança de cent mil ans

Mes lo temps, tè, lo praube temps
 Non dura pas hèra longtemps
 Quate virolets d'esperança
 E après n'ei pas com abans

3/ Los amorós au monde son solets
 Non saben pas ço que son los regrets
 Que's poden escambiar la libertat
 Per u' segonda d'eternitat

Ua segonda tà har lo gran saut
 Ua segonda tà volar mei haut
 Ua segonda a espiar lo sorelh
 E de tira après barrar los uelhs

Atau son milions e milions
 Au monde tots los amorós
 E segonda après segonda
 Que hèn tota l'eternitat

Atau son milions e milions
 Au monde tots los amorós
 E segonda après segonda
 Que hèn tota l'eternitat

SUL CAMIN DE L' EXIL

*Guillaume LOPEZ e Clement Rousse
 2018, Mazurcà*

1/ Sul camin poscós de campanha
 Que sias partit luènh de ton pais
 Centenats d'amics t'acompanhan
 Grands e petits cèrcan paradís

Repic :

Partir per demorar viu
 An quitat tèrra, familhas e guèrra
 Cercar lèu un novèl niu
 Dins mon quartièr venon somiar l'exil

2/ Sul batèu vòga la galèra
 Bufa lo vent, la paur d'un moment
 Centenats d'amics que morissan
 Grands e petits cèrcan paradís

CAI CAI CAI

Michel Macias, 2000

1/ Cai cai cai, ho, la pola nera
 Cai cai cai, lo becut
 Cai cai cai, l'uelh de la sorcièra
 Cai cai cai, sons escuts

Repic :

**Doman dab lo tambor de guèrra
 Lo tambor daurat de mon pèrre
 Harèi grana ripataulèra
 Be harèi tant de brut**

2/ Cai cai cai, que la pola nera
 Cai cai cai, e lo becut
 Cai cai cai, escuts e sorcièra
 Cai cai cai, seràn muts

LA SOBIRANA

*P: Pèire Salles (Los Pagalhós)
 M: Patric Salinié (Pèiraguda)
 2005, en occitan bearnés*

1. Despuish l'aup italiana
 A truvèrs vilas e monts e lanas
 E dinc a la mar grana
 Que senhoreja ua sobirana

2. Entant de mila annadas
 Qu'audín son arrider de mainada
 Sas cantas encantadas
 Sons mots d'amor de hemna
 tant aimada

3. Jo que l'escotarèi
 Com s'escota a parlar ua hada
 Jo que la servirèi
 Dinc a la mea darrèra alenada

4. Un dia, un beròi dia
 Tots coneisheràn ma sobirana
 Ma mair, ma sòr, ma hilha
 Ma bèra amor qu'ei
 la lenga occitana

Fin : Ooo Ooo ...

Puish tornar cantar lo Coplet 4

Cantèra animada per :



SE CANTA

*Canta tradicionau occitana
 (per torn de 1360)*

1/ Devath ma fri-inèsta
 I a un auseron
 Tota la nueit canta
 Canta sa cançon

Repic :

**Se canta que-e cante
 Canta pas per jo
 Canta per ma miga
 Qu'ei au luenh de jo**

2/ Aqueras mo-ontanhas
 Que tant hautas son
 M'empachan de véder
 Mas amors on son

3/ Si pòdi la-as véder
 O las rencontrar
 Passerí l'aigueta
 Shens paur de'm negar

4/ Aqueras mo-ontanhas
 Que s'abaisharàn
 E mas amoretas
 Que pareisheràn

Document realizat per :

L'OSTAU OCCITAN - IEO 33
 Seccion de l'Institut d'Estudis Occitans
 per lo departament de Gironda

